

◎租税に関する相互行政支援に関する条約を改正する議定書

(略称) 税務行政執行共助条約改正議定書

平成二十二年	五月二十七日	パリで作成
平成二十五年	六月 十七日	国会承認
平成二十五年	六月二十八日	受諾の閣議決定
平成二十五年	六月二十八日	受諾書寄託
平成二十五年	七月 三日	公布(条約第五号)
平成二十五年	七月 三日	告示(外務省告示第二百三十二号)
平成二十五年	十月 一日	我が国について効力発生

目次	ページ
前文	五五
第一条 条約前文の第七段落の改正	五五
第二条 条約第四条の改正	五五
第三条 条約第十八条1b及び1fの改正	五六
第四条 条約第十九条の改正	五六
第五条 条約第二十一条の改正	五六
第六条 条約第二十二条1及び2の改正	五七
第七条 条約第二十七条2の改正	五八
第八条 条約第二十八条4から7の追加	五八

第九 条	署名、批准、受諾、承認及び効力発生	五九
第十 条	寄託者の任務	五九
末 文		六〇

租税に関する相互行政支援に関する条約を改正する議定書

前文

この条約の署名国である欧州評議会の加盟国及び経済協力開発機構（OECD）の加盟国は、千九百八十八年一月二十五日にストラスブールで作成された租税に関する相互行政支援に関する条約（以下「条約」という。）が、租税に関する情報を交換するための国際的な基準が合意される前に締結されたものであることを考慮し、

条約の締結の後に協力の新たな環境が生じたことを考慮し、

最も多くの国がこの協力の新たな環境の恩恵を得るとともに、租税の分野における協力に関する最高の国際的な基準を満たすことができるようにするため、多数国間の枠組みを利用可能とすることに望ましいことを考慮して、

次のとおり協定した。

第一条

1 条約前文の第七段落を次のように改める。

よって、各国が、情報の秘密を保護する必要性に留意し、かつ、プライバシー及び個人情報情報の流れの保護に関する国際的な枠組みを考慮して、措置をとるべきであり、又は情報を提供すべきであることを確信し、

2 条約前文の第七段落の次に次のように加える。

協力の新たな環境が生じたことを考慮し、また、最も多くの国がこの協力の新たな環境の恩恵を得るとともに、租税の分野における協力に関する最高の国際的な基準を満たすことができるようにするため、多数国間の枠組みを利用可能とすることが望ましいことを考慮し、

第二条

条約第四条を次のように改める。

第四条 総則

1 締約国は、特にこの節に定めるところに従い、この条約の対象となる租税に関する締約国の法令の運用又は執行に関連するあらゆる情報を交換する。

税務行政執行共助条約改正議定書

Protocol amending  
the Convention on Mutual  
Administrative Assistance  
in Tax Matters

Preamble

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter "the Convention"), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters,

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

Article I

1 The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;"

2 The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

"Considering that a new co-operative environment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;"

Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 4 – General provision

1 The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.

- 2 削除
- 3 いかなる締約国も、いずれか一の寄託者に宛てた宣言により、次条及び第七条の規定に従い自国の居住者又は国民に関する情報を提供する前に、自国の当局が自国の法令により当該居住者又は国民にその旨を通知することを明示することができる。

第三条

- 1 条約第十八条 1 b 中「及び」を「又は」に改める。

- 2 条約第十八条 1 f 中「次条」を「第二十一条 2 g」に改める。

第四条

条約第十九条を次のように改める。

第十九条 削除

第五条

条約第二十一条を次のように改める。

第二十一条 対象となる者の保護及び支援を行う義務の限度

- 1 この条約のいかなる規定も、対象となる者に対し被要請国の法令又は行政上の慣行によつて保障される権利及び保護に影響を及ぼすものではない。
- 2 この条約は、第十四条に定める場合を除くほか、被要請国に対し、次のことを行う義務を課するものと解してはならない。
  - a 被要請国又は要請国の法令又は行政上の慣行に抵触する措置をとること。
  - b 公の秩序に反することとなる措置をとること。
  - c 被要請国又は要請国の法令又は行政上の慣行の下において入手することができない情報を提供すること。
  - d 営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにするような情報又は公開することが公の秩序に反することとなる情報を提供する<sup>(1)</sup>。
  - e 要請国における課税について、一般的に認められている課税の原則又は二重課税の回避のための条約若しくは被要請国が要請国と締結したその他の条約の規定に反すると被要請国が認める場合に、そのように認める限りにおいて、行政支援を行うこと。

- 2 Deleted.
- 3 Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7."

Article III

- 1 The term "and" in paragraph 1 b of Article 18 of the Convention shall be replaced by the term "or".

- 2 The reference to "Article 19" in paragraph 1 f of Article 18 of the Convention shall be replaced by a reference to "Article 21.2.g".

Article IV

Article 19 of the Convention shall be deleted.

Article V

Article 21 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 21 – Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

- 1 Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

- 2 Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation.

- a to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
- b to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);
- c to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;
- d to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);
- e to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;

- f 要請国の租税に関する法令の規定又はこれに関連する要件であつて、同様の状況にある要請国の国民と比較して被要請国の国民を差別するものを運用し、又は執行するために行政支援を行うこと。
- g 要請国が自国の法令又は行政上の慣行の下でとることができる全ての合理的な措置をとつていかなる場合（当該措置をとることが過重な困難を生じさせる場合を除く。）に、行政支援を行うこと。
- h 要請国が得る利益に比して被要請国の行政上の負担が明らかに不均衡である場合に、徴収における支援を行うこと。
- 3 被要請国は、要請国がこの条約に従つて情報の提供を要請する場合には、自己の課税目的のために必要でないときであっても、当該情報を入力するために必要な手段を講ずる。被要請国がそのような手段を講ずるに当たっては、この条約に定める制限に従うが、その制限（特に1及び2に定める制限）はいかなる場合にも、当該情報が自己の課税目的のために必要でないことのみを理由としてその提供を拒否することを認めるものと解してはならない。
- 4 この条約（特に1及び2の規定）は、提供を要請された情報が銀行その他の金融機関、名義人、代理人若しくは受託者が有する情報又はある者の所有に関する情報であることのみを理由として、被要請国が情報の提供を拒否することを認めるものと解してはならない。

# 第六条

条約第二十二條1及び2を次のように改める。

- 1 この条約に基づき締約国が入手した情報は、当該締約国の法令に基づいて入手した情報と同様にかつ、個人情報の保護の必要な水準を確保するために必要な範囲内で、情報を提供した締約国が自国の法令に基づいて特定する保護の方法に従ひ、秘密として取り扱い、かつ、保護する。

- 2 1の規定により入手した情報は、いかなる場合にも、締約国の租税の賦課若しくは徴収、これらの租税に関する執行若しくは訴追、これらの租税に関する不服申立てについての決定又はこれらの監督に關与する者又は当局（裁判所及び行政機関又は監督機関を含む。）に対してのみ、開示される。これらの者又は当局のみが、当該情報をそのような目的のためにのみ使用することができる。これらの者又は当局は、1の規定にかかわらず、当該情報を当該租税に関する公開の法廷における審理又は司法上の決定において開示することができる。

- f to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;
- g to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;
- h to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.
- 3 If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
- 4 In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

# Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

- 1 Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.
- 2 Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes."

## 税務行政執行共助条約改正議定書

### 第七条

条約第二十七条2を次のように改める。

2 1の規定にかかわらず、欧州連合の加盟国である締約国は、この条約が欧州連合の適用可能な規則によって提供される協力の可能性よりも広範な協力の可能性を認めている場合に限り、当該締約国間の関係において、支援の可能性について定めるこの条約の規定を適用することができる。

### 第八条

1 条約第二十八条に次の4から7までの規定を加える。

4 二千年五月二十七日に署名のために開放されたこの条約を改正する議定書（以下「二千年議定書」という。）が効力を生じた後にこの条約の締約国となる欧州評議会の加盟国又は経済協力開発機構の加盟国は、いずれか一の寄託者に対し書面により別段の意思を表明しない限り、二千年議定書によって改正されたこの条約の締約国となる。

5 二千年議定書が効力を生じた後に、欧州評議会又は経済協力開発機構の加盟国以外の国は、二千年議定書によって改正されたこの条約に署名し、及びこれを批准するため招請されるべきを要請することができる。その要請は、いずれか一の寄託者に対して行うものとし、当該寄託者は、当該要請を締約国に送付するとともに、欧州評議会閣僚委員会及び経済協力開発機構理事会に対しても通知する。この条約の締約国となるためにそのように要請する国を招請するための決定は、調整機関を通じて、この条約の締約国の合意によって行われる。二千年議定書によって改正されたこの条約をこの規定に従って批准する国については、この条約は、批准書をいずれか一の寄託者に寄託した日の後二箇月の期間が満了する日の属する月の翌月の初日に効力を生ずる。

6 二千年議定書によって改正されたこの条約は、一の締約国について効力を生じた年の翌年の一月一日以後に開始する課税期間又は課税期間がない場合には同日以後に課される租税に関する行政支援について適用する。二以上の締約国は、二千年議定書によって改正されたこの条約を同日前に開始する課税期間又は同日前に課される租税に関する行政支援について適用する（以下「相互に合意する」といふ）ことができる。

7 6の規定にかかわらず、要請国の刑事法に基づいて訴追されるべき故意による行為に係る租税事案に關しては、二千年議定書によって改正されたこの条約は、一の締約国について効力を生じた日から、6に規定する日前に開始する課税期間又は同日前に課される租税について適用する。

### Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

<sup>2</sup> Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable European Union rules."

### Article VIII

<sup>1</sup> The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:

<sup>4</sup> Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on the 27<sup>th</sup> day of May 2010 (the "2010 Protocol"), shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

<sup>5</sup> After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

<sup>6</sup> The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to changes to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or changes to tax.

<sup>7</sup> Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or changes to tax."

署名、批准、承認及び効力発生

寄託者の任務

- 2 条約第三十条 1 に次の f を加える。
  - f 二千年議定書によって改正されたこの条約が一の締約国について効力を生じた年の三年前の一月一日以後に開始する課税期間又は課税期間がない場合には同日以後に課される租税に関する行政支援についてのみ、第二十八条 7 の規定を適用する権利

- 3 条約第三十二条 1 の柱書き中「欧州評議会の加盟国及び経済協力開発機構の加盟国」を「欧州評議会の加盟国、経済協力開発機構の加盟国及びこの条約の締約国」に改める。

第九条

- 1 この議定書は、条約の署名国による署名のために開放しておく。この議定書は、批准され、受諾され又は承認されなければならない。署名国は、条約を既に批准し、受諾し、若しくは承認している場合又は同時に、批准し、受諾し、若しくは承認する場合を除くほか、この議定書を批准し、受諾し、又は承認することができない。批准書、受諾書又は承認書は、いずれか一の寄託者に寄託する。
- 2 この議定書は、条約の五の締約国が、この議定書に拘束されることに同意する旨を 1 の規定に従って表明した日の後三箇月の期間が満了する日の属する月の翌月の初日に効力を生ずる。
- 3 この議定書は、この議定書に拘束されることに同意する旨をその後表明する条約の締約国については、批准書、受諾書又は承認書の寄託の日の後三箇月の期間が満了する日の属する月の翌月の初日に効力を生ずる。

第十条

- 1 寄託者は、自己に対する行為が行われ、又は通告その他の通報を受けたときは、欧州評議会の加盟国、経済協力開発機構の加盟国及び改正された条約の締約国に対し、次の事項を通報する。
  - a 署名
  - b 批准書、受諾書又は承認書の寄託
  - c 前条の規定によるこの議定書の効力発生の日
  - d この議定書に関して行われたその他の行為又は通告その他の通報
- 2 通報を受け、又は 1 の規定に従って通報を行う寄託者は、他の寄託者に対し、直ちにその旨を通知する。

- 2 The following subparagraph shall be added after subparagraph e of paragraph 1 of Article 30 of the Convention:
  - 4 to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party."

- 3 The words "and any Party to this Convention" shall be added after the words "member countries of the OECD" in paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

Article IX

- 1 This Protocol shall be open for signature by the Signatories to the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 1.
- 3 In respect of any Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article X

- 1 The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:
  - a any signature;
  - b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
  - c any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;
  - d any other act, notification or communication relating to this Protocol.
- 2 The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the other Depositary thereof.

末  
文

3 寄託者は、欧州評議会の各加盟国及び経済協力開発機構の各加盟国に対し、この議定書の認証謄本を送付する。

4 いずれか一の寄託者は、この議定書が前条の規定に従って効力を生ずる場合には、この議定書によって改正された条約の条約文を作成するものとし、この議定書によって改正された条約の全ての締約国に対し、この議定書によって改正された条約の認証謄本を送付する。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けて、この議定書に署名した。

二千十年五月二十七日にパリで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書二通を作成した。本書二通は、それぞれ、欧州評議会及び経済協力開発機構に寄託する。

3 The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.

4 When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris, this 27th day of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic; in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.

(参考)

この改正議定書は、税務行政執行共助条約の情報交換規定を国際基準に沿ったものに改め、欧州評議会又は経済協力開発機構（OECD）の加盟国以外の国も本条約を締結できるように本条約の一部を改正するものである。